

**THỦ TỤC HÀNH CHÍNH
NGÀNH GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
TỈNH ĐỒNG NAI**

**THỦ TỤC
THÀNH LẬP TRUNG TÂM
NGOẠI NGỮ**

(Thành lập hoặc cho phép thành lập trung tâm khác thực hiện nhiệm vụ giáo dục thường xuyên)

HỒ SƠ GỒM:

- Tờ trình đề nghị thành lập trung tâm ngoại ngữ.
- Đề án thành lập trung tâm ngoại ngữ.
- Dự thảo quy chế tổ chức và hoạt động của trung tâm
- Bản sao các văn bản pháp lý (Giấy đăng ký kinh doanh, nhà đất, Biên bản PCCC)
- Hồ sơ cán bộ, giáo viên, nhân viên
- Các giấy tờ khác có liên quan (nếu có)

Mẫu số 01. Tờ trình đề nghị thành lập hoặc cho phép thành lập trung tâm ngoại ngữ, tin học

...(1)

...(2)

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:/.....-.....

...., ngày ... tháng ... năm

V/v đề nghị thành lập hoặc
cho phép thành lập....(3)...

Kính gửi:(4).....

1. Thông tin về cơ quan, tổ chức, cá nhân đề nghị thành lập hoặc cho phép thành lập cơ sở giáo dục:

2. Lý do đề nghị thành lập hoặc cho phép thành lập cơ sở giáo dục:

.....

3. Thông tin về cơ sở giáo dục đề nghị thành lập hoặc cho phép thành lập:

- Tên cơ sở giáo dục:

- Tên giao dịch quốc tế bằng tiếng Anh (nếu có):.....

- Địa chỉ trụ sở:(5).....

- Số điện thoại:..... Fax:.....

- Website (nếu có):.....Email:.....

4. Chức năng, nhiệm vụ của(3).....

5. Dự kiến quy mô tuyển sinh:.....

(Kèm theo Đề án thành lập hoặc cho phép thành lập.....(3).....)

Đề nghị(4)..... xem xét, quyết định.

Nơi nhận:

-

-

QUYỀN HẠN, CHỨC VỤ CỦA NGƯỜI KÝ (6)

(Ký tên, đóng dấu, ghi rõ họ tên)

Ghi chú:

(1) Tên cơ quan quản lý cấp trên (nếu có) của cơ quan, tổ chức đề nghị thành lập hoặc cho phép thành lập cơ sở giáo dục.

(2) Tên cơ quan, tổ chức đề nghị thành lập hoặc cho phép thành lập cơ sở giáo dục. Trường hợp là cá nhân không ghi nội dung ở mục này.

(3) Tên cơ sở giáo dục.

(4) Người có thẩm quyền thành lập hoặc cho phép thành lập cơ sở giáo dục.

(5) Địa điểm dự kiến đặt cơ sở giáo dục (số nhà, đường/phố, xã/phường/thị trấn, quận/huyện, tỉnh/thành phố).

(6) Quyền hạn, chức vụ của người đứng đầu cơ quan, tổ chức, cá nhân đề nghị thành lập hoặc cho phép thành lập cơ sở giáo dục. Trường hợp là cá nhân không phải đóng dấu.

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

.....ngày.....tháng..... năm.....

ĐỀ ÁN
THÀNH LẬP HOẶC CHO PHÉP THÀNH LẬP ...(1)...

I. SỰ CẦN THIẾT THÀNH LẬP HOẶC CHO PHÉP THÀNH LẬP (1)

1. Căn cứ pháp lý xây dựng đề án.
2. Tình hình phát triển kinh tế - xã hội và sự phù hợp với quy hoạch của địa phương hoặc lĩnh vực.
3. Nhu cầu giáo dục.....(2)... tại địa phương, khu vực.

II. THÔNG TIN CHUNG VỀ CƠ SỞ GIÁO DỤC ĐỀ NGHỊ THÀNH LẬP HOẶC CHO PHÉP THÀNH LẬP

1. Tên của cơ sở giáo dục:
2. Tên giao dịch quốc tế bằng tiếng Anh (nếu có):.....
3. Địa chỉ trụ sở:..... (3).....
 - Số điện thoại: Fax:.....
 - Website (nếu có):..... Email:
4. Họ và tên người dự kiến làm giám đốc trung tâm:

III. MỤC TIÊU, NHIỆM VỤ GIÁO DỤC

1. Mục tiêu của cơ sở giáo dục: (4).
2. Chức năng, nhiệm vụ của cơ sở giáo dục : (5)

IV. CHƯƠNG TRÌNH, NỘI DUNG GIÁO DỤC (Chi tiết đính kèm)

1. Chương trình, nội dung giáo dục: (6)
2. Các nội dung tích hợp (nếu có): (7).
3. Kế hoạch, lộ trình triển khai thực hiện chương trình:
4. Tài liệu giảng dạy và học tập:

V. ĐẤT ĐAI, CƠ SỞ VẬT CHẤT, THIẾT BỊ

1. Thông tin về khu đất dự kiến xây dựng cơ sở giáo dục (nếu có) hoặc địa điểm được thuê dự kiến đặt trụ sở:.....
2. Cơ sở vật chất, phương tiện, thiết bị giảng dạy và học tập:
3. Phương tiện, học liệu tham khảo và các điều kiện khác:.....

4. Các điều kiện đảm bảo quy định về phòng cháy chữa cháy:... ..(8).....

5. Hệ thống hồ sơ, sổ sách:(9).....

VI. TỔ CHỨC BỘ MÁY

1. Thông tin về đội ngũ cán bộ quản lý, nhà giáo và người lao động của cơ sở giáo dục (*Kèm theo: danh sách trích ngang và sơ yếu lý lịch của đội ngũ cán bộ quản lý, nhà giáo và người lao động*).

2. Dự kiến đối tượng, quy mô tuyển sinh theo từng năm học/chương trình đào tạo, bồi dưỡng.

VII. NGUỒN LỰC VÀ TÀI CHÍNH

1. Vốn đầu tư: Kế hoạch vốn đầu tư phải phù hợp với quy mô dự kiến của từng giai đoạn. Đối với cơ sở giáo dục tư thục phải có phương án huy động vốn và cân đối vốn theo từng giai đoạn để duy trì hoạt động của nhà trường.

2. Cơ chế quản lý thu, chi học phí: Dự kiến các khoản thu, chi trong từng năm học/chương trình đào tạo, bồi dưỡng.

VIII. PHƯƠNG HƯỚNG CHIẾN LƯỢC XÂY DỰNG VÀ PHÁT TRIỂN CƠ SỞ GIÁO DỤC

1. Kế hoạch và tiến độ xây dựng cơ sở vật chất.

2. Kế hoạch và tiến độ mua sắm thiết bị, phương tiện tổ chức thực hiện chương trình giáo dục.

3. Kế hoạch và tiến độ tuyển dụng, đào tạo bồi dưỡng nhà giáo, cán bộ quản lý.

4. Kế hoạch và tiến độ phát triển chương trình, nội dung giảng dạy.

5. Kế hoạch và tiến độ sử dụng nguồn vốn thực hiện đề án.

Sau khi được thành lập hoặc cho phép thành lập, Chủ đầu tư và Trung tâm cam kết thực hiện đúng quy định của pháp luật về giáo dục và quy định của pháp luật có liên quan./.

(11)

(Ký tên, đóng dấu, ghi rõ họ tên)

(10)

(Ký tên, đóng dấu, ghi rõ họ tên)

Ghi chú:

(1) Tên cơ sở giáo dục.

(2) Ghi rõ cấp học.

(3) Địa điểm dự kiến đặt cơ sở giáo dục (số nhà, đường/phố, xã/phường/thị trấn,

quận/huyện, tỉnh/thành phố).

- (4) Mô tả cụ thể mục tiêu của cơ sở giáo dục.
 - (5) Mô tả cụ thể chức năng, nhiệm vụ của cơ sở giáo dục theo các quy định hiện hành.
 - (6) Mô tả nội dung phát triển chương trình giáo dục theo quy định hiện hành.
 - (7) Mô tả cụ thể nội dung chương trình tích hợp (nếu có).
 - (8) Thiết kế cơ sở vật chất, trang thiết bị tối thiểu, phương án phòng cháy chữa cháy.
 - (9) Các hồ sơ sổ sách theo quy định đối với nhà trường, tổ chuyên môn, tổ văn phòng, giáo viên.
 - (10) Quyền hạn, chức vụ của người đứng đầu cơ quan, tổ chức, cá nhân đề nghị thành lập/cho phép thành lập cơ sở giáo dục. Trường hợp là cá nhân không phải đóng dấu.
- 11) Phê duyệt của người đứng đầu cơ quan, tổ chức quản lý trực tiếp (nếu có) của cơ quan, tổ chức đề nghị thành lập/cho phép thành lập cơ sở giáo dục.

Tên tổ chức (nếu có)
Tên trung tâm ngoại ngữ,
tin học

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

....., ngày tháng năm

QUY CHẾ
TỔ CHỨC VÀ HOẠT ĐỘNG GIÁO DỤC
CỦA TRUNG TÂM NGOẠI NGỮ (TIN HỌC)

I. VỊ TRÍ PHÁP LÝ, NHIỆM VỤ, QUYỀN HẠN CỦA TRUNG TÂM NGOẠI NGỮ, TIN HỌC

- Vị trí pháp lý của trung tâm ngoại ngữ, tin học
- Nhiệm vụ và quyền hạn của trung tâm ngoại ngữ, tin học

II. TỔ CHỨC BỘ MÁY CỦA TRUNG TÂM NGOẠI NGỮ, TIN HỌC

- Cơ cấu tổ chức của trung tâm ngoại ngữ, tin học
- Nhiệm vụ cụ thể của các bộ phận, tổ chức

III. HOẠT ĐỘNG CỦA TRUNG TÂM NGOẠI NGỮ, TIN HỌC

- Chương trình, tài liệu dạy học
- Tuyển sinh
- Hoạt động dạy học
- Thi, kiểm tra, đánh giá
- Liên kết đào tạo, bồi dưỡng và hợp tác quốc tế (nếu có)

IV. NHIỆM VỤ VÀ QUYỀN CỦA CÁN BỘ QUẢN LÝ, GIÁO VIÊN, NHÂN VIÊN, NGƯỜI LAO ĐỘNG VÀ NGƯỜI HỌC

V. TÀI CHÍNH VÀ TÀI SẢN

- Tài sản và quản lý, sử dụng tài sản
- Nguồn tài chính và quản lý, sử dụng tài chính

VI. CÁC NỘI DUNG KHÁC NẾU CÓ

GIÁM ĐỐC

MẪU

CHƯƠNG TRÌNH ĐÀO TẠO, GIẢNG DẠY TIẾNG

CẤP ĐỘ:

I. MỤC TIÊU

Chương trình Tiếng được xây dựng với mục đích:

1. Về kiến thức

Giúp học sinh hình thành

2. Về kỹ năng

Giúp học sinh hình thành

3. Về thái độ

Bồi dưỡng

II. NỘI DUNG CHƯƠNG TRÌNH

- Nội dung chương trình:.....

- Tài liệu/giáo trình sử dụng:

+ Tài liệu/giáo trình sử dụng chính:, Nhà xuất bản:, Năm xuất bản:

+ Được phát hành hợp pháp Tại Việt Nam bằng các ngôn ngữ.....

1. Kế hoạch dạy học

Lớp	Số tiết/tuần	Số tuần/cấp độ	Tổng số tiết/cấp độ
..... Ví dụ: 1 A			
.....			
.....			
Cộng (toàn cấp)			

2. Nội dung dạy học từng lớp

LỚP

..... tiết/tuần x tuần =tiết

Chủ điểm/Chủ đề	Năng lực giao tiếp	Kiến thức ngôn ngữ
1.
2.
3.

LỚP

..... tiết/tuần x tuần = tiết

Chủ điểm/Chủ đề	Năng lực giao tiếp	Kiến thức ngôn ngữ
1.....
2.
3.

III. CHUẨN KIẾN THỨC, KĨ NĂNG (CHUẨN ĐẦU RA VỀ NGÔN NGỮ)

1. Những yêu cầu chung

Cấp độ

Hết cấp độ..... học sinh có khả năng sử dụng những kiến thức Tiếng..... đã học trong phạm vi chương trình để:

a. Kỹ năng nghe:

-
-

b. Kỹ năng nói:

-
-

c. Kỹ năng đọc:

-

d. Kỹ năng viết:

-

2. Những yêu cầu cụ thể

Ghi chú: * Phần Kiến thức ngôn ngữ được dùng trong cả chủ điểm.

Cấp độ

Chủ điểm/Chủ đề	Mục tiêu cần đạt về năng lực giao tiếp	Kiến thức ngôn ngữ
1.	Kỹ năng nói Học sinh sẽ có khả năng: -..... -..... Kỹ năng nghe Học sinh sẽ có khả năng: -..... -..... Kỹ năng đọc Học sinh sẽ có khả năng: -..... -..... Kỹ năng viết Học sinh sẽ có khả năng: -..... -.....	Ngữ pháp Từ vựng Luyện âm
2. -.....	-..... -.....	-..... -.....

Cấp độ

.....

Cấp độ

.....

IV. GIẢI THÍCH - HƯỚNG DẪN

1. Quan điểm xây dựng và phát triển chương trình

.....

2. Về phương pháp dạy học

.....

3. Về đánh giá kết quả học tập của học sinh

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh Phúc

Đồng Nai, ngày ... tháng ... năm 2025

BẢN CAM KẾT ĐẦU TƯ

Kính gửi: Sở Giáo Dục và Đào Tạo Tỉnh Đồng Nai

CÔNG TY :

Địa chỉ cơ sở chính: ...

Mã số đăng ký ...

Địa chỉ : ...

Tôi tên là: ...

Chức vụ: Giám Đốc

Thay mặt cho Công ty ..., tôi xin cam kết đầu tư số tiền ... (Bằng chữ...
đồng) để xây dựng và phát triển Trung Tâm Ngoại Ngữ ... tại địa chỉ:

Mục đích đầu tư:

- Xây dựng cơ sở vật chất khang trang, trang bị thiết bị giảng dạy hiện đại,
tạo điều kiện học tập tốt nhất cho học viên.

- Phát triển chương trình đào tạo ngoại ngữ chất lượng cao, đáp ứng chuẩn
mục giảng dạy quốc tế.

- Xây dựng môi trường học tập hiện đại, sáng tạo, đáp ứng nhu cầu học
viên và bắt kịp xu hướng phát triển của xã hội.

Công ty cam kết tuân thủ các quy định của pháp luật Việt Nam, đảm bảo
sử dụng vốn đầu tư đúng mục đích, hiệu quả và minh bạch và chịu trách nhiệm
hoàn toàn trước pháp luật.

Mọi thông tin liên quan đến dự án, Quý cơ quan có thể liên hệ trực tiếp
với tôi theo số điện thoại:

Xin trân trọng cảm ơn!

GIÁM ĐỐC
CÔNG TY ...

...

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

-----oOo-----

HỢP ĐỒNG THUÊ NHÀ

- Căn cứ Bộ Luật Dân sự của Quốc Hội nước CHXHCN Việt Nam năm 2015
- Căn cứ nhu cầu và khả năng của các Bên;

Hôm nay, ngày tháng năm, tại, chúng tôi gồm:

BÊN CHO THUÊ: (Sau đây gọi tắt là **Bên A**)

Ông/Bà:

Sinh năm:

CMND/CCCD/Hộ chiếu số: do cấp ngày

Hộ khẩu thường trú tại:

BÊN THUÊ: (Sau đây gọi tắt là **Bên B**)

Ông/Bà:

Sinh năm:

CMND/CCCD/Hộ chiếu số: do..... cấp ngày

Hộ khẩu thường trú tại:

Hai Bên tự nguyện cùng nhau lập và ký Hợp đồng này để thực hiện việc cho thuê tài sản theo các thỏa thuận sau đây:

ĐIỀU 1

DIỆN TÍCH CHO THUÊ VÀ MỤC ĐÍCH THUÊ

1.1 Bên A đồng ý cho Bên B thuê, Bên B đồng ý thuê của Bên A toàn bộ
.....tại địa chỉ: theo.....
mang tên ông/bà (1)

Diện tích, hiện trạng quyền sử dụng đất và tài sản gắn liền với đất được mô tả cụ thể trong Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất quyền sở hữu nhà ở và tài sản gắn liền với đất nêu trên. (Sau đây gọi là “Tài sản” hoặc “Tài sản thuê”)

1.2 Mục đích thuê: (2)

ĐIỀU 2

THỜI HẠN THUÊ, GIA HẠN VÀ CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG

2.1 Thời hạn thuê là (3) (.....) năm, được tính bắt đầu từ ngày tháng năm đến ngày tháng năm

2.2 Bên A bàn giao quyền sử dụng đất và quyền sở hữu tài sản gắn liền với đất cho Bên B vào ngày tháng năm

2.3 Hợp đồng này có hiệu lực thi hành kể từ ngày ký

2.4 Hợp đồng sẽ đương nhiên chấm dứt khi xảy ra các trường hợp sau:

2.5 Hết thời hạn thuê hoặc không được gia hạn thuê theo quy định của Hợp đồng;

2.6 Nếu bên B không thanh toán tiền nhà sau 15 ngày đầu của mỗi đợt thanh toán thì bên A có quyền chấm dứt Hợp đồng và bên B không được bồi thường bất cứ một khoản chi phí nào.

2.7 Chấm dứt hợp đồng theo quy định của pháp luật;

2.8 Trường hợp bên A chấm dứt Hợp đồng trước thời hạn, bên A phải:

+ Thông báo cho bên B biết trước ... tháng bằng văn bản.

+ Hoàn trả cho bên B số tiền thuê mà bên B đã trả trước cho khoảng thời gian bên B không sử dụng nhà (nếu có)

- Trường hợp bên B chấm dứt Hợp đồng trước thời hạn, bên B phải:

+ Thông báo cho bên A biết trước ... ngày bằng văn bản

+ Thanh toán các chi phí tiện ích tính đến ngày bàn giao nhà

+ Được bên A hoàn trả số tiền nhà đã trả trước mà chưa sử dụng (nếu có)

2.9 Trường hợp một trong hai bên muốn chấm dứt Hợp đồng trước thời hạn thì Bên A được lấy lại tài sản trước thời hạn.

2.10 Việc một trong hai bên không thực hiện, thực hiện không đầy đủ hay thực hiện chậm các nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng này sẽ không bị coi là vi phạm các nghĩa vụ đó hay là đối tượng để khiếu nại các nghĩa vụ đó nếu việc không thực hiện hay chậm trễ đó do thiên tai, động đất, chiến tranh và các trường hợp bất khả kháng theo quy định của pháp luật hiện hành.

ĐIỀU 3

GIÁ THUÊ, ĐẶT CỌC VÀ PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN

3.1 Giá cho thuê:

- Năm thứ nhất (từ đến) số tiền thuê là: VNĐ/1 tháng

- Năm thứ hai (từ đến) số tiền thuê là: VNĐ/1 tháng

- (4)

Giá trên (5) bao gồm tiền các loại thuế, phí theo quy định của pháp luật.

3.2 Tiền đặt cọc:

Bên B sẽ giao cho Bên A một khoản tiền làVNĐ (bằng chữ:.....) ngay sau khi ký hợp đồng này. Số tiền này là tiền đặt cọc để đảm bảo thực hiện Hợp đồng cho thuê nhà kể từ ngày hợp đồng có hiệu lực.

Nếu Bên B đơn phương chấm dứt hợp đồng mà không thực hiện nghĩa vụ báo trước tới Bên A thì Bên A sẽ không phải hoàn trả lại Bên B số tiền đặt cọc này.

Nếu Bên A đơn phương chấm dứt hợp đồng mà không thực hiện nghĩa vụ báo trước tới bên B thì bên A sẽ phải hoàn trả lại Bên B số tiền đặt cọc và phải bồi thường thêm một khoản bằng chính tiền đặt cọc.

Vào thời điểm kết thúc Thời Hạn Thuê hoặc kể từ ngày Chấm dứt Hợp Đồng, Bên A sẽ hoàn lại cho Bên B số Tiền Đặt Cọc sau khi đã khấu trừ khoản tiền chi phí để khắc phục thiệt hại (nếu có).

3.3 Năm thứ nhất, bên B sẽ thanh toán tiền thuê tài sản cho Bên A lần trong vòng (...) ngày đầu tiên của mỗi đợt thanh toán. Các lần thanh toán sau sẽ thực hiện trước tháng của kỳ thuê nhà tiếp theo, mỗi lần thanh toán Bên B sẽ nhận được một giấy biên nhận của Bên A. Việc thanh toán tiền thuê tài sản sẽ do các bên tự thực hiện.

3.4 Phương thức thanh toán bằng (6).....

ĐIỀU 4 PHÍ DỊCH VỤ

4.1 Bên A sẽ không phải trả bất kỳ phí dịch vụ hay khoản thuế nào liên quan trong quá trình kinh doanh của Bên B.

4.2 Bên B trực tiếp thanh toán các chi phí sử dụng điện năng, nước, điện thoại, fax, internet và các dịch vụ khác theo khối lượng tiêu thụ hàng tháng với các nhà cung cấp và giá theo quy định của Nhà Nước.

4.3 Các khoản thuế, chi phí, lệ phí tách biệt riêng không bao gồm tiền thuê. Bên B chịu mọi chi phí, thuế liên quan đến việc kinh doanh trong quá trình thuê tài sản.

ĐIỀU 5 QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA BÊN A

5.1 *Nghĩa vụ của Bên A:*

- Bàn giao tài sản cho bên thuê trong tình trạng vệ sinh sạch sẽ theo đúng thỏa thuận trong hợp đồng;

- Bảo đảm cho Bên thuê sử dụng ổn định tài sản trong thời hạn thuê;

- Tạo điều kiện để cho Bên B hoạt động kinh doanh được thuận lợi như : Điện, nước theo quy định của pháp luật; Có trách nhiệm đăng ký sổ tạm trú cho bên B tại công an địa phương. Trước khi sổ tạm trú hết hạn, bên A phải có trách nhiệm gia hạn sổ tạm trú cho bên B khi bên B cung cấp đầy đủ các giấy tờ tùy thân.

5.2 *Quyền của Bên A:*

- Nhận đủ tiền thuê tài sản theo đúng kỳ hạn đã thỏa thuận;

- Cải tạo, sửa chữa, nâng cấp tài sản thuê khi được Bên B đồng ý;

ĐIỀU 6 QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA BÊN B

6.1 *Nghĩa vụ của Bên B:*

- Sử dụng tài sản đúng mục đích đã thỏa thuận;

- Trả đủ tiền thuê tài sản đúng kỳ hạn đã thỏa thuận;

- Giữ gìn, sửa chữa những hư hỏng do mình gây ra;

- Tôn trọng quy tắc sinh hoạt công cộng;

- Trả tài sản cho bên A theo đúng thỏa thuận;

- Phải tự bảo quản tài sản của mình, bảo vệ tài sản chung, giữ gìn vệ sinh chung, an ninh trật tự chung, có trách nhiệm trong công tác phòng cháy chữa cháy;
- Không được tự ý thay đổi, sửa chữa hiện trạng ban đầu của tài sản thuê nếu không được sự đồng ý của Bên A;
- Nếu gây ra những hư hỏng do lỗi chủ quan của Bên B thì Bên B phải chịu trách nhiệm bồi thường thiệt hại theo giá thị trường;
- Không được sử dụng tài sản thuê để kinh doanh trái phép, tàng trữ và sử dụng các mặt hàng cấm mà pháp luật quy định.

6.2 Quyền của Bên B:

- Nhận tài sản thuê theo đúng thỏa thuận.

ĐIỀU 7

GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

Trong quá trình thực hiện Hợp đồng này, nếu phát sinh tranh chấp, các bên cùng nhau thương lượng giải quyết trên nguyên tắc tôn trọng quyền lợi của nhau; trong trường hợp không thương lượng được thì một trong hai bên có quyền khởi kiện để yêu cầu toà án có thẩm quyền giải quyết theo quy định của pháp luật

ĐIỀU 8

CÁC ĐIỀU KHOẢN CHUNG

8.1 Hợp đồng này thay thế cho toàn bộ các thỏa thuận miệng, hoặc bằng văn bản trước đó được ký kết giữa hai Bên liên quan đến nội dung Hợp đồng.

8.2 Mọi sửa đổi hoặc bổ sung Hợp đồng này phải được lập thành văn bản và được ký bởi đại diện của các Bên tham gia Hợp đồng.

8.3 Hiệu lực của từng điều khoản của Hợp đồng mang tính độc lập. Việc một vài điều khoản vô hiệu không làm ảnh hưởng đến hiệu lực của các điều khoản còn lại của Hợp đồng trừ trường hợp pháp luật có quy định khác.

BÊN CHO THUÊ TÀI SẢN (Bên A)

(Ký/ điểm chỉ, ghi rõ họ tên)

BÊN THUÊ TÀI SẢN (Bên B)

(Ký/ điểm chỉ, ghi rõ họ tên)

Chú thích:

- (1) Ghi theo Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất
- (2) Ghi rõ mục đích thuê: để ở, để kinh doanh...
- (3) Ghi rõ số và chữ
- (4) Thời gian thuê bao nhiêu năm thì liệt kê giá thuê cụ thể của những năm đó
- (5) Giá thuê đã bao gồm hoặc chưa bao gồm các khoản sau đó
- (6) Ghi rõ phương thức thanh toán: chuyển khoản hoặc tiền mặt